

---

Arthur Rimbaud

Poesies. Derniers vers. Les illuminations. Une saison en enfer

Артюр Рембо

Стихи. Последние стихотворения. Озарения. Одно лето в аду

"Литературные памятники". М., "Наука", 1982

Издание подготовили Н. И. Балашов, М. П. Кудинов, И. С. Поступальский

Перевод Т. М. Левит

OCR Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

---

Роман

I

Едва ль серьезен кто, когда семнадцать лет.  
Прекрасным вечером – довольно пива, чая,  
Крикливое кафе, где одуряет свет!  
Уходишь на бульвар, где липы расцветают.  
Прекрасным вечером прекрасен запах лип.  
Разнежен воздух так, что ты смежишь ресницы.  
Ветр, полный отзвуков, – ведь город невдали –  
Дыханием вина, дыханьем нива мчится.

II

Вдруг неба видишь ты малюсенький клочок  
Густой голубизны, обведенный сучками.  
Там вышита звезда, и тает и течет  
Несмело, белая, тишайшими толчками.  
Июнь! Семнадцать лет! Хмелей! Пьяней! Ликуй!  
Кипенье роста, как шампанское, играет.  
Ты грезишь, чувствуешь, что вот уж поцелуй,  
Как маленький зверек, здесь, на губах, порхает.

III

Душе безумной что роман, то "Робинзон".  
Тогда, вдруг появишься под фонарем дрожащим,  
Проходит барышня (и сразу ты пленен)  
В тени грозящего воротника папаши.  
И так как у тебя такой наивный взгляд,  
То, продолжая путь своей походкой чинной,  
Легко и быстро вдруг оглянется назад, –  
И на твоих губах застынут каватины.

IV

Влюблен по август ты, одною ей живешь!  
Влюблен. Твои стихи ей кажутся смешными.  
Уходят все твои друзья: ты слишком пошл.  
Но вот ты получил записку от любимой.  
В тот вечер вновь в кафе, где одуряет свет,  
Ты появляешься, чтоб выпить пива, чаю...  
Едва ль серьезен кто, когда семнадцать лет  
И рядом есть бульвар, где липы расцветают.

Ярость кесаря

Бледный мужчина, вдоль цветущих лужаек,  
Бродит в черном, с сигарой в зубах.  
Бледный мужчина вспоминает о садах Тюильри,  
И подчас его блеклый взгляд вспыхивает.